Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION
18 III 1957
Overgemaakt aan de H.

MTL. L.5654/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 27e februari 1957 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 december 1954 betreffende de toekenning van een jaarlijkse toelage aan de instellingen met een opleidingstaak die verbonden zijn aan de van het Bestuur van schone kunsten en letteren afhangende Rijksmusea, heeft de 7e maart 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 27 février 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 31 décembre 1954 relatif à l'octroi d'une subvention annuelle aux organismes éducatifs rattachés aux musées de l'Etat relevant de l'Administration des beaux-arts et des lettres, a donné le 7 mars 1957 l'avis suivant :

Het ontwerp draagt geen opschrift. Voorgesteld wordt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 december 1954 betreffende de toekenning van een jaarlijkse toelage aan de instellingen met een opleidingstaak die verbonden zijn aan de van het Bestuur van schone kunsten en letteren afhangende Rijksmusea".

In artikel 1 zijn de woorden "opgeheven en" overbodig en derhalve te schrappen. Voorts leze men onder 1° en 2° "met inachtneming" in plaats van "met inachtname".

In artikel 2 is er gemis van overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Bovendien zou deze bepaling moeten worden gesplitst in twee artikelen, die men kan lezen als volgt :

"Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1956.

Artikel 3.-

Onze Minister van Openbaar Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit".

Le projet ne porte pas d'intitulé; l'intitulé suivant est proposé :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 31 décembre 1954 relatif à l'octroi d'une subvention annuelle aux organismes éducatifs rattachés aux musées de l'Etat relevant de l'Administration des beaux-arts et des lettres".

A l'article 1er, les mots "rapporté et" sont superflus et doivent être omis. D'autre part, dans la version néerlandaise des 1° et 2°, il importe de remplacer les mots "met inachtname" par "met inachtneming".

A l'article 2, il y a discordance entre les versions française et néerlandaise. En outre, cette disposition devrait être scindée en deux articles distincts, à rédiger comme suit :

"Article 2.-

Le présent arrêté a effet à partir du 1er janvier 1956.

Article 3.-

Notre Ministre de l'Instruction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté".

De kamer was samengesteld uit
La chambre était composée de

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

H.BUCH, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

L.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F.DUCHENE, assesseurs de la section de législation,

R.DECKMYN, griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.K.MEES.
Het verslag werd uitgebracht door de H.A.VANDER STICHELE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.K.MEES.
Le rapport a été présenté par M.A.VANDER STICHELE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R.DECKMYN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.